

# Gabes'infos

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES

Du 14 au 23 octobre 2011

## Diades Catalanes

**P.9**  
**Dossier**  
**Rentrée scolaire**



### SOMMAIRE

ÉDITO	p.3
AGENDA	p.4
L'ÉVÈNEMENT	
Diades Catalanes	p.5
CITOYENNETÉ ET SOCIAL	
La solidarité à travers l'apprentissage	p.6
JEUNESSE ET SPORT	
Conférence « saveur et nutrition »	p.7
ENFANCE ET LOISIRS	
Les Accueils de loisirs ont fait le plein !	p.8
DOSSIER	
C'est la rentrée !	p.9-12
ZOOM +	
Un toit, c'est un droit !	p.13
CULTURE	
Saison théâtrale 2011/2012	p.14-15
QUESTIONS RÉPONSES	p.16
HISTOIRE	
L'église Notre-Dame-des-Anges se refait une beauté	p.17
ASSOCIATIONS	p.18-19

<b>MAIRIE DE CABESTANY</b>	
Standard .....	04.68.66.36.00
Directeur Général des Services .....	04.68.66.36.26
Cabinet du Maire .....	04.68.66.43.36
Marchés publics .....	04.68.66.36.68
Police Municipale .....	04.68.66.36.21
<b>ADMINISTRATION GÉNÉRALE ET FINANCES</b>	
Comptabilité .....	04.68.66.36.15
État Civil / Recensement / Étranger .....	04.68.66.36.18
<b>VIE SOCIALE ET FAMILIALE</b>	
Service Social .....	04.68.66.36.14
Permanences assistantes sociales .....	04.68.50.60.55
<b>CULTURE ET PATRIMOINE</b>	
Service Culture .....	04.68.66.36.04
Bibliothèque .....	04.68.50.82.95
Centre Culturel .....	04.68.66.36.07
Centre de Sculpture Romane .....	04.68.08.15.31
<b>ÉCONOMIE LOCALE</b> .....	04.68.66.43.30
<b>ENFANCE ET ÉDUCATION</b>	
Inscriptions écoles et cantine .....	04.68.66.36.17
<b>Espace Enfance</b>	
- Crèche / halte-garderie .....	04.68.50.59.71
- Accueil de loisirs .....	04.68.50.71.26
<b>Écoles maternelles</b>	
- Charlie Chaplin .....	04.68.66.36.08
- Jean de La Fontaine .....	04.68.66.36.09
- Ludovic Massé .....	04.68.28.79.41
<b>Écoles primaires</b>	
- Buffon .....	04.68.66.36.10
- Jacques Prévert .....	04.68.66.36.11
- Ludovic Massé .....	04.68.28.79.40
<b>JEUNESSE ET SPORTS</b>	
Service Jeunesse .....	04.68.66.36.02
Service Sports .....	04.68.66.36.19
Espace Jeunesse .....	04.68.67.59.81
<b>MAISON DES QUARTIERS</b> .....	04.68.63.47.03
<b>SERVICES TECHNIQUES, URBANISME ET ENVIRONNEMENT</b> .....	04.68.66.36.23
<b>DIVERS</b>	
Cimetière/Concession .....	04.68.66.36.22
Conciergerie .....	04.68.66.36.22
Déchetterie .....	04.68.67.51.25
Pompes funèbres .....	06.74.90.20.81 ou 04.68.66.36.22

### NAISSANCES

**Mai**  
 MARTENS Rhiana  
 GIPULO Chloé  
 TAZAOUI LEBEGUE Noham  
 ALBA Robin  
 REGNIER Laura  
**Juin**  
 VIDAL Claire  
 DUMERCHEZ Léane  
 NGUYEN VAN Mathilde  
 MOREL Inaya  
**Juillet**  
 GRECO Pablo  
 RAMASY-CLEMENT Natéo  
 FABRE Emma  
 ESTANOUSE Lou-Romane  
 MECHEROUR Khemyssa  
 ROIGNANT Sasha  
 OZAROVSKIJ Christian  
**Août**  
 BELGHANEM Maïssa

### DÉCÈS

**Mai**  
 CALDERON Raymond  
 PATRIKIANZ Christophe  
**Juin**  
 TRIPIANA Antonio  
 TOMAS Francis  
 LOPES Veuve COMBES Rosa  
 BERNARDO Adrien  
 HUDELET-PICATTO Jean  
**Juillet**  
 MALPAS Louise  
 MELLAL Mostefa  
 DE GRACIA Veuve GINER  
 Jeanine  
 GUILLOT Gilbert  
 CLADELLAS Renée  
 CABAILLOL Veuve CORONES  
 Etienne  
**Août**  
 COR Francette  
 THIERRY Alain  
 LACOSTE Joseph

### MARIAGES

**Mai**  
 LAACHEB Aïcha  
 et ESTANOUSE Irénée  
**Juin**  
 JEAN-LOUIS Fabienne  
 et VERGEROLLE Laurent  
 ERENCIA Joséphine  
 et BRIOL Jean  
 VIRRIAC Stéphanie  
 et VIRRIAC Etienne  
 MAURY Manon  
 et LAURENS Stéphane  
 HOANG Thi Xuan  
 et SANMARTIN Bruno  
**Juillet**  
 CRUNEL Laetitia  
 et MOLINA Yassine  
 RODENAS Sarah  
 et DARMIGNY Damien  
 CARTEAU Virginie  
 et LAFONT Pierre  
 LLORCA Chloé  
 et JOANNES Julien  
 LEYRIS Marion  
 et MANIGLIER Gilles  
 CASADAVALL Christine  
 et COMPAGNE Christophe  
 TAURINES Elisa  
 et SAU Frédéric  
 BERLAND Marie-Isabelle  
 et TOUMI Karim  
**Août**  
 BANOS Christelle  
 et GOUSSIN Christophe  
 VUILLEMIN Marie-Virginie  
 et FERRA Guillaume

### INSCRIPTIONS SUR LES LISTES ÉLECTORALES



Les inscriptions pour l'année 2012 doivent se faire impérativement avant le 31 décembre 2011 à l'accueil Mairie munis de votre :  
 carte d'identité et justificatif de domicile (quittance de moins de 6 mois).



### MENU DES CANTINES

Les menus de la cantine scolaire sont tous les mois en téléchargement sur le site internet de la ville [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com), rubrique Autour de l'école / Restauration scolaire.



Editeur : Ville de Cabestany  
 Directeur de publication : Alain TROTEL  
 Crédits photographiques : photothèque municipale et A. Bergamelli.  
 Rédaction : F. PRECIADO, R. LACAPERE et Services municipaux.  
 Conception : Service de la communication.  
 Création graphique et montage du numéro : Médiris.  
 Impression : Imprimerie du Mas.  
 Dépôt légal : à parution.



# À quelques jours de la rentrée des classes...

PAR LE MAIRE DE CABESTANY

**L**

es vacances sont terminées et il est temps de reprendre le chemin de l'école pour certains ou y rentrer pour la première fois pour d'autres. Les souvenirs de l'été sont encore dans les têtes, les cartables sont prêts, place à la rentrée !

Découvrir son école, son maître ou sa maîtresse, sa classe, ses camarades, sont des moments forts pour l'enfant. Et je sais les parents toujours inquiets pour l'année scolaire qui va s'écouler et à juste titre, tant la scolarité tient un rôle important pour cet « adulte en devenir ».

À Cabestany, l'enfant est au cœur des préoccupations communales.

Les trois groupes scolaires de la ville accueillent au mieux les élèves dans l'esprit de l'école de la République, dans le sens d'une école pour tous alliant les équipements de qualité et la gratuité. Certains, dans les hautes sphères, pourraient en être bien inspirés plutôt que de continuer de fragiliser les enseignements dispensés à notre jeunesse.

Les prévisions pour la rentrée scolaire du lundi 5 septembre 2011 sont de 805 écoliers, un chiffre qui ne cesse d'augmenter d'année en année.

**« Certains, dans les hautes sphères, pourraient en être bien inspirés »**

Dans ce contexte, la ville restructure le service de restauration afin d'offrir aux enfants des repas dans des conditions optimales (modernisation de la cuisine, limitation des déplacements le temps du repas, ...).

Enfin concernant les 16000 postes d'enseignants supprimés cette année (26 dans le département), il n'y en aura pas à Cabestany mais le nombre d'enfants par classe augmente sensiblement notamment en maternelle.

À La Fontaine, la moyenne dépasse les 28 enfants ce qui nécessite la création d'une classe supplémentaire.

Lors du Conseil municipal du 6 juillet, a été exigé à l'unanimité la création d'un poste de professeur des écoles à La Fontaine, le maintien des trois postes d'Aides à la vie scolaire (annoncés comme supprimés à la rentrée) et il a été réaffirmé l'attachement au droit à une scolarisation dès l'âge de 2 ans.

La vigilance et la mobilisation sont de mise.

Jean Vila  
Maire de Cabestany,  
Vice-président du Conseil général  
Vice-président P.M.C.A.



**P'TIT RAT CONTEUR\***  
Mardi 13 septembre

**A PETITS PAS\***  
Jeudi 15 septembre

**LE GRAND JOUR DE MOUSSE\***  
Samedi 24 septembre

**SPECTACLE**  
« MANEGE ! »\*  
Samedi 8 octobre



**FESTIVAL CONTES EN CAMPAGNE\***  
Mercredi 19 octobre

**NICOLAS ET LA COCOTTE MAGIQUE\***  
Mercredi 26 octobre



**SAISON DES MARCHES\***  
Jeudi 8 septembre

**RENTREE DU RAM\***  
Jeudi 8 septembre

**RENTREE DU CCJ\***  
Vendredi 9 septembre

**INSCRIPTION AUX ATELIERS MUNICIPAUX\***  
Mercredi 14 septembre

**CONFERENCE « L'ART CONTEMPORAIN DANS LE PATRIMOINE »\***  
Jeudi 15 septembre



**COMITE DE LECTURE\***  
Jeudi 15 septembre

**JOURNEES EUROPEENNES DU PATRIMOINE\***  
Samedi 17 et dimanche 18 septembre

**REPRISE DES ATELIERS MUNICIPAUX\***  
Lundi 19 septembre

**CONFERENCE « SAVEUR ET NUTRITION »\***  
Mardi 20 septembre



**PREVENTION DES CHUTES POUR LES SENIORS\***  
Mardi 20 septembre

**OUVERTURE DE LA SAISON THEATRALE\***  
Jeudi 22 septembre

**EXPOSITION MODELISME\***  
Samedi 24 et dimanche 25 septembre

**BOBINES MELODIES\***  
Vendredi 30 septembre



**CINE-GOUTER**  
Mercredi 5 octobre  
À 15h30 - salle A. Abet, Centre culturel J. Ferrat.

**EXPOSITION TRIMESTRIELLE « LUMIERES DU SUD »\***  
Du 13 octobre 2011 au 10 janvier 2012

**JOURNEES CATALANES\***  
Du 14 au 23 octobre

**VIDEO-BAR**  
Vendredi 21 octobre  
Par l'association Imag'in.  
À 21h - salle A. Abet, Centre culturel J. Ferrat.

**STAGE MULTISPORTS**  
Du 24 au 26 octobre



**HUIS CLOS\***  
Vendredi 28 octobre



\* DÉTAILS DE L'INITIATIVE À L'INTÉRIEUR DU MAGAZINE



Du 14 au 23 octobre 2011

CULTURE

## Diades catalanes

Journées catalanes

**D**epuis quatre années déjà, Cabestany a rendez-vous au mois d'octobre avec la culture catalane durant les « Diades catalanes » (Journées catalanes).

Un événement qui, chaque année, remporte un énorme succès. La clé de cette réussite ? Un programme de qualité (folklore, littérature, théâtre, cinéma, conférence, marché...) est proposé dans divers lieux de la ville avec la participation de nombreux artistes catalans de renom. Les « Diades catalanes » à Cabestany sont des journées d'échanges entre générations qui permettent de faire vivre la culture catalane !



### Vendredi 14 octobre

**Journée** : projection d'un film en catalan pour les enfants des classes bilingues. *Centre culturel J. Ferrat, salle Abet.*

**21h** : théâtre en catalan avec El Grup teatral Ultrera qui présente « El Testament d'en Fortuné ». *Centre culturel, salle Abet.*  
*Entrée gratuite.*

### Samedi 15 octobre

**14h** : conférence d'Eliane Thibaut-Comelade. Enseignante honoraire, spécialiste de l'alimentation des Pays Catalans. Thème « Alimentation traditionnelle des Pays Catalans : normes nutritionnelles et alimentation actuelle : un atout non négligeable pour le tourisme culturel ». *Centre culturel.*

**15h30** : ballade de Sardane avec le Cap d'Estany Sardanista et la cobla Tres Vents. *Centre culturel.*

**21h** : rencontre des Vendanges. Chants avec des ensembles vocaux. Organisée par les Cantaïres de la Fossella. *Centre culturel, salle Abet.*

### Dimanche 16 octobre

**15h** : après-midi musicale. Avec Llamp te friguï (chansons catalanes), Al mig del mon (chansons Joan Pau Giné), Gerry Carter (musiques et chants irlandais) et Albert Bueno (à la présentation et à l'animation). *Centre culturel, salle Abet.*

### Mardi 18 octobre

**19h** : lectures de textes en catalan par l'AADCC. *Bibliothèque sous réserves.*

### Jeudi 20 octobre

**18h30** : Soirée Cabarôme. Dégustation de produits locaux : vin, charcuterie, confiserie, châtaignes grillées,... avec animation musicale. *Place André Creus. Entrée payante : 3 €.*

### Dimanche 23 octobre

*Place du 8 mai.*

**De 9h à 17h30** : marché des saveurs et des savoir-faire, animé par Philippe Anglade (animateur France Bleu Roussillon).

**11h** : les Castellers (avec les Castellers du Ribéral).

**12h** : apéritif dégustation du vin nouveau à la cave coopérative.



## Une fête citoyenne solidaire réussie !

Nombreux ont répondu présents à la « Faites » de la citoyenneté le 11 juin dernier. Le « Festival danses du monde » a rassemblé près de 500 personnes le soir au Parc Guilhem. Un formidable élan de solidarité comme nous les aimons à Cabestany !

## Les repas citoyens du mois de juin

Plus de 800 cabestanyens ont partagé cet été un repas convivial entre voisins dans les rues de la ville. Le rendez-vous est pris pour l'année prochaine !

## Les étoiles se sont données rendez-vous...

Une centaine de passionnés et néophytes, toutes générations confondues, se sont retrouvés sous un beau ciel étoilé lors de la « Nuit des étoiles » au mois de juillet.

## Un chantier citoyen franco/allemand

Dix jeunes cabestanyens sont partis cet été dans le nord de la France à la rencontre de jeunes allemands. La réflexion menée durant ce séjour pédagogique a permis aux adolescents de s'investir sur le thème de la paix.



# Citoyenneté et social



MAISON DES QUARTIERS

## La solidarité à travers l'apprentissage

La ville propose aux cabestanyens des ateliers linguistiques et de soutien scolaire gratuits tout au long de l'année, encadrés par l'équipe de la Maison des Quartiers et des bénévoles compétents. Ces moments d'échanges permettent l'accès au savoir pour tous.

Ainsi, les personnes désireuses d'apprendre la langue française ou se remettre à niveau peuvent rejoindre l'atelier socio linguistique.

L'association française spécialisée, AEFTI, et des bénévoles vous font partager leurs connaissances et répondent aux demandes individuelles de chacun d'entre vous. Facteur de lien social, la maîtrise de la langue aide à lutter contre l'isolement et favorise l'émancipation des individus.

Les séances se déroulent les lundis et jeudis de 14h à 17h (hors période de vacances scolaires).

Autre atelier linguistique proposé par la Maison des Quartiers, l'atelier d'apprentissage à la langue anglaise. Tous les mardis de 14h à 15h, deux bénévoles vous enseignent la langue de nos voisins d'Outre-Manche et vous font découvrir leur culture.

L'année scolaire a débuté et votre enfant rencontre quelques difficultés dans ses travaux ? N'attendez pas que l'écart se creuse.

L'atelier d'accompagnement scolaire aux jeunes collégiens les aide dans leurs devoirs en leur apportant des méthodes de travail efficaces.

Sous la responsabilité d'une coordinatrice pédagogique et de bénévoles qualifiés, les cours se déroulent les mercredis après-midis et les samedis matins.

Informations auprès de la Maison des Quartiers, 16 rue de la République, Cabestany. Tél. 04.68.63.47.03.

Si vous désirez être bénévoles au sein des ateliers, contactez la Maison des Quartiers.



## LES INFOS

### RENDEZ-VOUS « Saison des marches » !



Avec la rentrée, la commune vous invite à la reprise d'une activité physique douce à la découverte des chemins de randonnée de Cabestany. Les marches reprendront le jeudi 8 septembre à 9h30 devant l'Espace enfance.

Inscriptions auprès du CCAS : 04.68.66.36.14.

## DATES

### Festivités

La ville invite les aînés aux festivités de fin d'année le :

- jeudi 1<sup>er</sup> décembre à 14h30 : thé dansant (+ 63 ans),
  - samedi 10 décembre à 12h15 : repas (+ 67 ans),
  - jeudi 12 janvier 2012 à 14h30 : raffle (+ 65 ans).
- Surveillez vos boîtes aux lettres !

## À SAVOIR

### La Semaine Bleue

Du 17 au 23 octobre, la « Semaine Bleue » vise à informer et sensibiliser l'opinion publique sur la contribution des retraités à la vie économique et socioculturelle. Cérémonie d'ouverture le lundi 17 octobre à 14h à Canohès.

### STAGE SENIORS Prévention des chutes

La Fédération Française EPMM Sports pour Tous, en collaboration avec le CCAS, met en place gratuitement pour les seniors un programme de prévention des chutes, durant 12 semaines. Réunion d'informations le 20 septembre à 10h au Centre culturel J. Ferrat. Inscriptions auprès du CCAS : 04.68.66.36.14.

# Jeunesse et sport



COMPLEXE SPORTIF

## Partenariat avec la Région, le Département et la ville

Le 8 juillet dernier, Jean Vila accompagné de l'architecte du projet, Alain Depietromaria, d'élus, des services municipaux et de responsables des clubs sportifs, a accueilli la présidente du Conseil général, Hermeline Malherbe et le président du Conseil régional, Christian Bourquin, sur le chantier du Complexe sportif de la Germanor.

Lors de cette visite, les différentes collectivités ont signé les conventions relatives au projet. Rappelons que la Région participe à hauteur de 9%, le Département 4% et l'Etat 2%.

Le Maire a fait remarquer que, pour ce type de projet, l'aide de la Région tourne habituellement autour des 20%. Christian Bourquin, s'est engagé à étudier une troisième tranche de l'intervention régionale.

Le Conseil général se portera acquéreur de l'actuelle Halle aux sports, ce qui permettra au collège d'avoir un espace sportif couvert. Hors période scolaire, la salle pourra être utilisée par les associations.



SANTÉ

## Conférence « Saveur et nutrition »

Le Service des sports et la Bibliothèque municipale s'associent pour une conférence gratuite autour des saveurs et de la nutrition mardi 20 septembre à 19h au Centre culturel Jean Ferrat.

Comment mieux se nourrir en se faisant plaisir ? Quelle est l'importance des vitamines et des oligo-éléments dans notre alimentation ? Faut-il prendre des compléments alimentaires ? Y a-t-il des avantages à consommer local et de saison ? Comment préparer à la maison des plats simples et savoureux ?...

Autant de questions auxquelles répondront les intervenants de la table ronde : Virginie Saint-Clair (journaliste), Philippe Arnold (médecin morphologue et anti-âge), Gilles Bascou (chef cuisinier) et Michel Dumestre (naturopathe).

La conférence sera suivie d'une séance de dédicaces du livre « Cuisinez les saisons » de Virginie Saint-Clair et Gilles Bascou.



CCJ

## La pièce de théâtre intergénérationnelle a fait son effet !

Suite au succès de la représentation théâtrale de la « Cour Arbitrale de Traitement des Affaires Récurrentes de Conflits Intergénérationnels » par les adolescents du Conseil Communal des Jeunes (CCJ) et les seniors du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS), il a été rédigé au terme de celle-ci, une série de résolutions qui viennent conclure le travail de l'année.

Si vous êtes jeune et intéressés par la mise en place des projets citoyens et par l'amélioration de la vie communale, alors rejoignez le CCJ !

Rendez-vous pour la rentrée le vendredi 9 septembre à 17h à l'Esplanade jeunesse.



SÉJOUR

## Les jeunes sont partis surfer dans le Pays basque !

Le service des Sports a emmené des jeunes de 10 à 16 ans affronter les vagues de l'océan grâce aux moniteurs de renom, John et Tim, multiples champions d'Europe ! Durant le séjour, ils ont pu découvrir également le trinquet, la pelote, la cesta punta...

## LES INFOS



## Ateliers municipaux sportifs

Les inscriptions se dérouleront au Centre culturel J. Ferrat, le mercredi 14 septembre de 7h30 à 12h et de 14h à 17h. Différents sports sont proposés aux enfants et adultes, avec des séjours et stages.

## Accueil de loisirs 12-17 ans

Les dossiers d'inscription pour l'année 2012 sont à retirer à partir du mercredi 21 septembre à l'Espace jeunesse, avenue Célestin Freinet, Cabestany. Tél : 04.68.67.59.81.



## À SAVOIR

## Stage multisports

De nombreuses activités (jeux de balle, escalade, gymnastique, hockey,...), encadrées par des professionnels, seront proposées du 24 au 26 octobre aux enfants de 6 à 12 ans de 10h à 12h ou de 14h à 16h. Tarif : 10 €. Places limitées à 12 personnes par groupe.

Inscriptions à partir du lundi 10 octobre à 9h au Service des sports, place des Droits de l'Homme, ou au 04.68.66.36.19.



## Programme de la crèche

Cette année, c'est la famille Barbapapa, qui grâce à ses voyages, fera découvrir aux petits le monde ! Différentes activités seront proposées : atelier cuisine, atelier conte, visite à la bibliothèque et bien d'autres... La crèche souhaite la bienvenue à tous les petits et leurs familles !



## Le Relais Assistantes Maternelles

Le Relais Assistantes Maternelles ou RAM, est un lieu d'échange, d'écoute et d'information pour l'accueil du jeune enfant. Il propose :

- aux parents : une information sur les différents modes d'accueil, les droits et obligations envers l'employeur, des conseils sur les démarches administratives,...
- aux enfants : une préparation à l'entrée à l'école, la réalisation de diverses activités,...
- aux assistantes maternelles : une mise en relation avec les parents, des animations avec les enfants, le soutien technique sur l'agrément et sur le statut. Les activités reprendront le jeudi 8 septembre.

### Permanences :

Lundi matin, accueil aux parents de 9h30 à 12h.

Jeudi matin, activités avec les assistantes maternelles de 9h30 à 11h30.

Durant les vacances scolaires, il n'y a pas d'activité mais le RAM reçoit les parents sur rendez-vous.

### Contacts :

Sylvie Quintin.  
Relais Assistantes Maternelles,  
rue Célestin Freinet, Cabestany.  
Tél. : 04.68.50.59.71.



VACANCES D'ÉTÉ

# Les Accueils de loisirs ont fait le plein !



Grâce à la volonté de la ville de proposer aux enfants des Accueils de loisirs un large programme d'activités encadré avec soin par les équipes pédagogiques, la fréquentation des centres est chaque année plus importante. Pas moins de 404 cabestanyens, de 3 à 17 ans, ont été accueillis durant ces deux mois estivaux ! Cette année encore, les animateurs ont proposé de nombreuses activités adaptées à l'âge des enfants et pour tous les goûts : sportives, artistiques mais aussi culturelles avec notamment la découverte du sentier marin de Peyrefitte ou encore de l'espace naturel de Salses-Leucate. Les séjours ont été organisés au centre UDSIS du Puigmal ainsi qu'au centre d'hébergement de

Saint-Bauzille de Putois, avec au programme du VTT, du tir à l'arc, de l'escalade, de la spéléologie et diverses activités selon les âges.

De plus, les enfants ont participé à la création d'une exposition sur la découverte de l'art : américain (graff, œuvres d'Andy Warhol...), asiatique (ombre chinoise, origami, calligraphie...) et africain (totem, cabane, masque et poterie). L'exposition, présentée aux parents en juillet autour de la cabane « Le BaoBaba », aura été un véritable rayon de soleil durant ce mois maussade ! En août, c'est un spectacle sur les différentes périodes de notre Histoire que les enfants ont présenté devant un public conquis.

Voilà donc un été bien rempli qui se termine pour les enfants des Accueils de loisirs de la ville. Nul doute qu'il le sera tout autant l'été prochain, le rendez-vous est donc pris !



Sortie VTT pour les 12-17 ans.



## CLASSES DÉCOUVERTES

Les classes de CP et CP/CE1 de l'école Jacques Prévert sont partis en séjour à la Coûme, du 30 mai au 1<sup>er</sup> juin.

Les élèves ont eu plaisir à rechercher des empreintes en montagne, à faire une chasse aux insectes, à identifier les arbres de la forêt... et à participer à un grand jeu de piste sur le domaine.

Chaque soir, les enfants ont pu apprécier la séance de contes traditionnels.



Les élèves de la classe de CE1 bilingue de l'école ont quant à eux découvert la réserve naturelle de Py Mantet lors d'un séjour de 4 jours.

Ils ont suivi différents ateliers de découverte de la faune et de la flore menés en intégralité en langue catalane par une animatrice du Centre d'Initiation à l'Ecologie Montagnarde.

Les enfants ont même réalisé un parfum à partir de végétaux pris *in situ* !



## FÊTE DE LA CITOYENNETÉ

Les enfants de l'Accueil de loisirs ont participé à la « Faîtes » de la citoyenneté au mois de juin en présentant un spectacle de salsa.



# C'est la

RÉALISÉ PAR FLORINE PRECIADO

# Rentrée !

**L**undi 5 septembre 2011, de nombreux petits cabestanyens vont, cartables sur le dos, rejoindre les trois groupes scolaires de la ville.

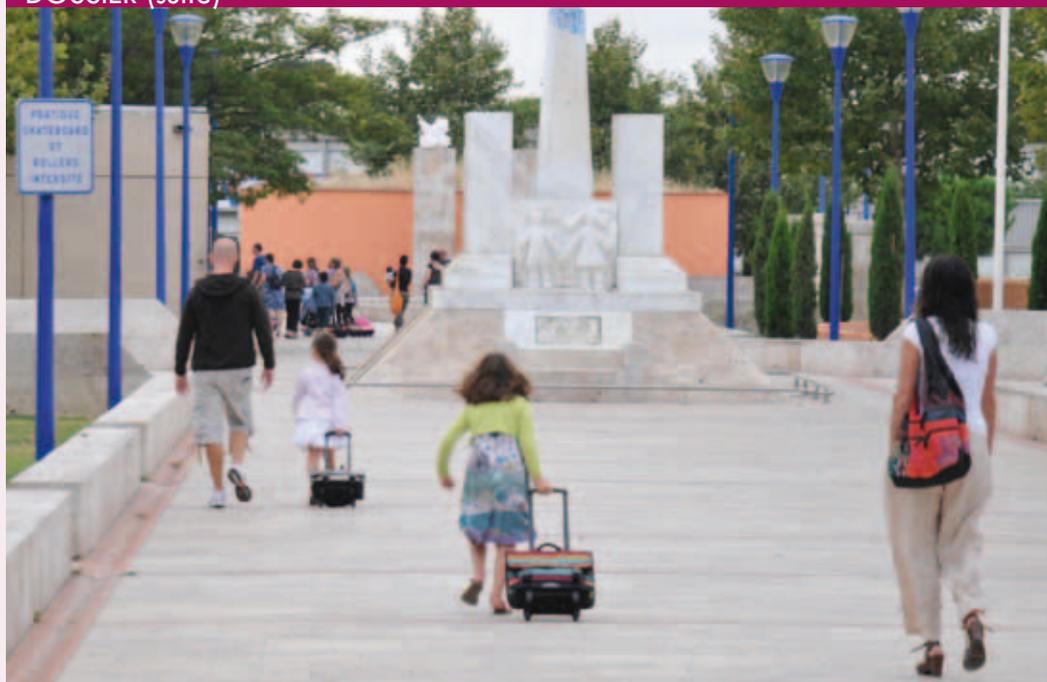
La rentrée, un moment très attendu par les enfants qui ont hâte de découvrir leur classe, de retrouver leurs camarades ou de s'en faire de nouveaux !

L'enfant tient une place importante dans la politique de la ville. A ce titre, un budget conséquent lui est consacré pour lui offrir les meilleures conditions à son épanouissement.

De plus, la ville soutient les parents dans leurs dépenses allouées à l'éducation et aux loisirs des enfants. Elle fait partie de ces trop rares communes en France à avoir mis en place depuis de nombreuses années déjà, des dispositifs de gratuité pour alléger le budget des familles.

Enfin, le succès de la restauration scolaire assurée par la ville et le nombre accru d'enfants scolarisés, ont amené la municipalité à restructurer les conditions d'accueil. Ainsi un grand projet de restauration scolaire verra le jour en 2012.

La ville souhaite une bonne rentrée aux enfants, au corps enseignant mais aussi au personnel municipal de l'enfance et de la petite enfance !



**D**epuis de nombreuses années déjà, Cabestany accorde une place importante à l'enfant. Ce dernier est au cœur des choix de la commune, il en est l'avenir.

Le secteur de l'enfance représente aujourd'hui 17% du budget communal.

La collectivité veille au bon fonctionnement des écoles (hygiène, maintenance du matériel, travaux d'entretien, achat du mobilier, ...).

Cabestany, dans l'esprit des valeurs républicaines qu'elle défend, est une des rares communes à proposer une école vraiment gratuite grâce à un ensemble de dispositifs.

## Une école gratuite

Cabestany veille à l'application des principes des lois Ferry de 1881-1992 : une école publique, laïque et obligatoire. La part financière pour l'éducation étant conséquente dans le budget familial, voire trop lourde, la municipalité a mis en place des dispositifs de gratuité scolaire pour aider les familles.

L'école ne doit surtout pas devenir un lieu de différenciation sociale et doit pouvoir offrir les mêmes chances de réussite pour tous.

**Les établissements scolaires de la ville mettent à disposition gratuitement toute l'année toutes les fournitures : crayons, gommes, paires de ciseaux... cahiers et manuels.**

Les parents n'ont rien à acheter hormis cartable et trousse, qu'ils ont plaisir à choisir ensemble avec leurs enfants.

*Ces fournitures sont commandées à une entreprise qui fait fabriquer suivant les normes : NF, ISO 9001, 14001, OHAS 18001. Ces normes signifient que les objets sont aux normes de sécurité, conçus avec des produits recyclés et recyclables et que leurs fabrications respectent une charte sur l'organisation du travail, les droits sociaux et le travail des enfants.*

**Les accueils du matin et du soir sont gratuits dans toutes les écoles.** Ils sont réservés aux enfants dont les deux parents travaillent. Les garderies et études sont encadrées par un personnel formé à l'aide aux devoirs.

**Les repas et les activités dans les Accueils de loisirs sont facturés au quotient familial, c'est-à-dire en prenant en compte le revenu des familles.**

### TARIFS 2011-2012 DE LA CANTINE

Quotient familial	Tarifs 2011-2012
< à 274	0,81 €
275 à 351	1,62 €
352 à 472	2,69 €
473 à 686	2,96 €
687 à 877	3,02 €
878 à 1067	3,07 €
1068 à 1372	3,24 €
1373 à 1677	3,50 €
< à 1677	3,77 €

*Vous pouvez avoir des précisions sur les dispositifs municipaux en vous rendant sur le site.*



## Les technologies de l'information et de la communication dans les écoles

Le développement des technologies de l'information et de la communication est un enjeu important pour la commune, particulièrement au sein des écoles.

C'est pourquoi toutes les écoles ont été équipées de postes informatiques, câblages, haut débit... Cabestany a été sélectionnée par l'Inspection d'académie pour le déploiement d'un Espace numérique de travail.

L'année dernière les trois écoles élémentaires ont accueilli un outil informatique révolutionnaire : le Tableau Blanc Interactif (TBI) qui remplace le tableau noir. Ce dispositif utilise les fonctionnalités de l'écran tactile et de la vidéoprojection. Relié à un ordinateur, les enseignants utilisent les logiciels et fonds pédagogiques adaptés.

Cette année encore, un Tableau Blanc Interactif sera placé dans une classe de chaque groupe scolaire.

## Les classes de découverte

La ville participe à hauteur de 60 % au financement des classes de découverte.

Elles sont organisées par les enseignants sur la base du volontariat suivant un projet pédagogique établi par l'instituteur.

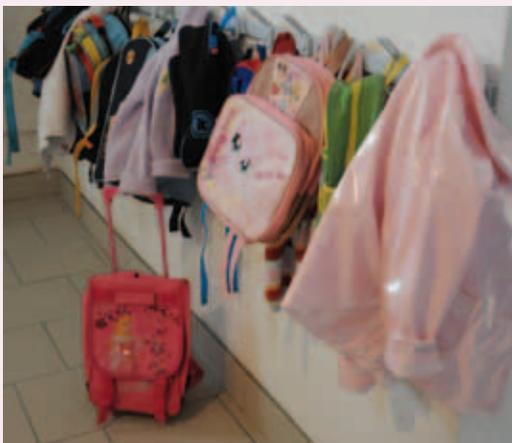
## Du nouveau durant l'été

Les grandes vacances permettent d'entretenir les écoles et de réaliser les travaux. Cet été, la moitié des stores en mauvais état de l'école Buffon a été remplacée. Comme pour chaque rentrée, les classes ont été préparées avec soin par l'équipe en charge de l'entretien.





Ecole L. Massé



# Grand projet de restauration scolaire



**D**epuis plusieurs années, les effectifs de la cantine municipale sont en augmentation avec un nombre maximum certains jours de 460 rationnaires.

Il devient très difficile d'accueillir des enfants supplémentaires dans la salle du restaurant à l'école Jacques Prévert déjà exiguë notamment les mardis et jeudis où l'effectif monte à 420 pour 578 enfants inscrits.

Dans le cadre du projet de ville Cabestany, Horizon 2025, le conseil municipal a donc voté lors de sa séance du 29 novembre 2010 la réorganisation de la restauration scolaire dans le but d'améliorer l'accueil des enfants, en donnant plus de confort dans les salles et en réduisant les déplacements en bus.

Les travaux ont débuté cet été avec la création d'une salle de restauration à l'école Ludovic Massé et la rénovation du réfectoire de Jacques Prévert.

Au cours du dernier trimestre 2011, la cuisine actuelle à l'école Prévert sera aménagée en cuisine centrale, ce qui permettra de servir des repas vers l'extérieur (école Massé, crèche...), 1000 repas par jour contre 400 repas maximum aujourd'hui.

## Service de restauration assuré durant les travaux

Durant les travaux, toutes les mesures nécessaires ont été prises pour assurer la continuité et la qualité du service.

Au mois de juillet, Jean Vila a adressé aux parents une lettre pour les avertir des quelques conséquences des travaux sur la prise des repas de leurs petits jusqu'à la fin de l'année 2011.

Durant l'été, les enfants de l'Accueil de Loisirs ont mangé dans les locaux du collège aimablement mis à disposition par le Conseil général et M<sup>r</sup> Atgé. Les repas ont été préparés par l'Union Départementale Syndicats Intercommunaux Scolaires (UDSIS).

## À la rentrée scolaire, les repas seront toujours servis par l'UDSIS dans les lieux suivants :

- la salle rénovée de Jacques Prévert pour les enfants des écoles Prévert, Buffon et Jean de la Fontaine.
- La salle de Ludovic Massé pour les enfants des écoles Massé maternelle et élémentaire, et Chaplin.

Consultez les menus de la cantine chaque mois sur le site internet de la ville.



## Conséquences à Cabestany de la politique nationale

Pour la rentrée 2011/2012, 16 000 suppressions de postes en France ont été annoncées après les 50 000 postes supprimés depuis 2007.

Dans notre département ce sont 26 postes qui sont appelés à disparaître.

A Cabestany, le nombre d'inscrits dans les écoles a encore augmenté pour cette rentrée, dont beaucoup plus d'enfants pour la seule école maternelle La Fontaine.

A cela s'ajoutent aujourd'hui les suppressions annoncées par le gouvernement des 3 postes d'emplois de vie scolaire (CAE) et pour lesquels l'ensemble de la communauté éducative ainsi que les parents d'élèves se sont mobilisés au travers d'une pétition déjà signée par plus de 300 cabestanyens.

Dans ce contexte, le Conseil municipal du 6 juillet 2011 a exigé la création d'un poste de professeur des écoles à la maternelle La Fontaine, ainsi que le maintien des trois postes CAE et le droit à la scolarisation pour les enfants dès l'âge de 2 ans.



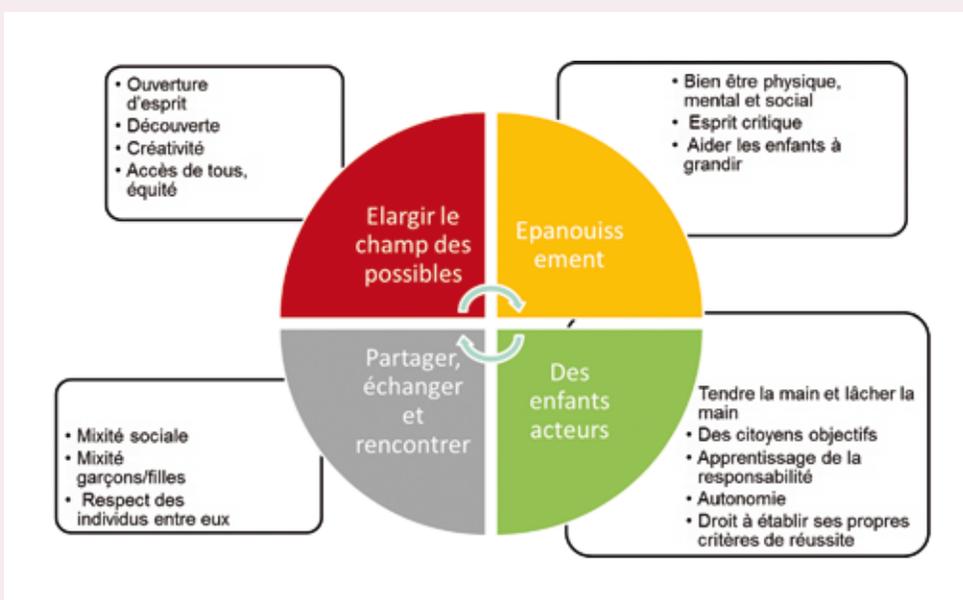
# Les avancées du Projet Educatif Local

**L**a réussite des enfants et des jeunes est un enjeu majeur. Cet objectif mobilise à Cabestany de multiples acteurs qui, au-delà de leurs différences de cultures et de pratiques professionnelles, ont décidé d'adopter un langage commun, des valeurs communes aux actions à mener à destination des enfants et des jeunes de la ville.

Après la restitution du diagnostic, les acteurs éducatifs (les écoles, le collège, les parents d'élèves, les associations, la Caisse d'Allocations Familiales, la Direction Départementale de la Cohésion Sociale, la Confédération Syndicale des Familles, les élus, les services municipaux) se sont réunis en deux sessions de travail au Centre culturel Jean Ferrat (le 25 janvier et le 23 mai), pour élaborer en commun le pré-programme d'actions.

Des réunions intermédiaires ont également été menées avec les écoles, le collège et les associations sportives, portant sur les enjeux, les valeurs et la finalité du Projet Educatif Local (PEL), et ont permis de renforcer cette dynamique.

Les prochaines étapes à réaliser sont la déclinaison des actions en terme d'objectifs et de critères d'évaluation, l'analyse des fiches actions proposées, la validation des fiches actions par les élus, l'élaboration du programme définitif et déclinaison des moyens mis en œuvre. Puis la signature avec l'Etat pour 3 ans : le Projet Educatif Local devient alors le Contrat Educatif Local, un acte qui formalise l'engagement des acteurs éducatifs du territoire à œuvrer pour la mise en place d'une politique éducative globale locale en direction des enfants et des jeunes. Enfin la mise en place des actions retenues.





## TIRAGE AU SORT DES LOGEMENTS

Le 30 juin s'est déroulé au Centre culturel J. Ferrat le tirage au sort des parcelles communales du lotissement les Hauts du Moulinas. Cet évènement inédit s'est déroulé en présence de Jean Vila, de l'architecte Roger Botella et de représentants du Crédit Foncier. Ces parcelles, situées au sein du 1<sup>er</sup> éco-quartier des Pyrénées-Orientales, sont incluses dans un projet global de mixité sociale, comprenant du locatif et du privé. Cette opération s'inscrit dans l'esprit de « l'Agenda 21 » dont la ville s'est dotée.

## DÉNOMINATION DES RUES DES HAUTS DU MOULINAS

Il a été proposé de donner au lotissement des noms de rue en lien avec le Développement Durable et l'Agenda 21. Les noms ont été approuvés à l'unanimité lors du Conseil municipal du 8 juin 2011 : rue du Sommet de la terre, rue Gro Harlem Brundtland, rue du Protocole de Kyoto et cour Agenda 21.

## PORTAIL PASSAGE JEAN JAURÈS



Un portail a été placé fin juin à l'entrée du passage Jean Jaurès dans un souci d'enjoliver le lieu mais également de sécuriser les déplacements nocturnes. Il est fermé le soir à partir de 21h et ouvert le matin à 8h.



## HABITAT

# Un toit c'est un droit !



**F**ace au manque de logement, problématique qui dépasse largement le cadre de Cabestany, notre commune s'attache à relever aujourd'hui le double défi des besoins sociaux et

environnementaux. Au-delà du retard à combler (\*), la commune s'est fixée pour objectif d'atteindre les 15 000 habitants en maintenant un développement équilibré, en produisant des logements de qualité, et en encourageant la solidarité et le « vivre ensemble ». Cela se traduira d'ici 4 ans concrètement par :

- une diversification de l'offre avec du locatif mais également de l'accession à la propriété pour tous (comme avec les lotissements communaux),
- des constructions respectueuses du développement durable, conformément aux engagements de notre Agenda 21 local. Le lotissement « Les Hauts du Moulinas », 1<sup>er</sup> éco-quartier du département,

en est l'illustration.

- la création de lieux de vie communs dans les quartiers, nouveaux comme anciens, pour favoriser les rencontres et les échanges.

Le territoire de la commune n'étant pas extensible, une certaine densification de l'habitat, déjà visible dans les nouvelles opérations, sera nécessaire.

Devant la pénurie de logement et la part de plus en plus importante que prennent les dépenses de loyer dans le budget des ménages, il apparaît plus que nécessaire qu'un effort soit fait en matière de construction et de modération des loyers. Force est pourtant de constater que les bailleurs sociaux, face à la baisse de leurs moyens financiers, ont de plus en plus de difficulté à y parvenir, notamment du fait de leur nouveau statut d'Etablissements Publics Industriels et Commerciaux. D'autres services publics sont passés par cette étape pour devenir des sociétés anonymes ou des entreprises privées.

Il est donc de vraies raisons de

craindre pour l'avenir des HLM en France, pourtant véritables outils des politiques publiques du Gouvernement

\* Cabestany comptera 17 % de logements sociaux en 2015 (contre 13 % aujourd'hui). Sachant que la loi nous oblige à atteindre 20% en 2020.

## A SAVOIR

Les dossiers de demande de logement sont à retirer à l'accueil Mairie (ou auprès des offices HLM) puis à déposer une fois remplis avec les pièces justificatives.

En cas de besoin, les demandeurs peuvent être reçus sur rendez-vous uniquement, contactez le 04.68.66.43.36.

Se voir attribuer un logement peut malgré tout prendre un certain temps. Il ne faut donc pas attendre de se retrouver dans l'urgence pour faire sa demande et la renouveler chaque année.

## Conférence « L'art contemporain dans le patrimoine »

La conférence se tiendra le jeudi 15 septembre à 18h30 à l'auditorium du Centre de Sculpture Romane. Elle sera animée par Corinne Rondeau, maître de conférence en esthétique et sciences de l'art à l'Université de Nîmes, critique d'art et collaboratrice à France Culture.

Entrée libre.



## Journées européennes du Patrimoine

Le samedi 17 et dimanche 18 septembre, le Centre de Sculpture Romane sera ouvert de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h30.

Les visites libres, guidées ainsi que les ateliers seront gratuits.

Visites guidées à 11h, 14h30 et 16h30 le samedi et le dimanche.

Atelier de fresque le 17 sept.: 10h30-12h30 et 14h30-17h30 (Jocelyne Ruchonnet, restauratrice d'œuvres d'art).

Atelier de modelage sur argile le 18 sept.: 10h30-12h30 et 14h30-17h30 (Cathy Warth). Dégustation de produits locaux.



## Modélisme

« Intergénérationnel modélisme » présente une exposition de modélisme, les 24 et 25 septembre au Centre culturel J. Ferrat, dans le but de promouvoir cette pratique sur Cabestany.

Pour y participer, contactez André Monroig au 04.68.67.30.01.

THÉÂTRE

# Soirée d'ouverture de la Saison théâtrale 2011-2012



Après la trêve estivale, reprenons le chemin du théâtre et partageons ensemble ces retrouvailles conviviales. Cette année encore, Cabestany a choisi une programmation théâtrale surprenante qui vous invitera à partager avec les artistes des moments inoubliables. Un théâtre pour le plus grand nombre, telle est l'ambition de la ville.

La « Saison théâtrale 2011/2012 » vous sera présentée en musique le 22 septembre à 18h30 au Centre culturel Jean Ferrat, orchestrée avec talent par Guy Jacquet.

L'occasion également de voir son dernier spectacle « La Rue, Mon Camarade ! » qui vous entraînera dans l'univers des chansons à textes de Jacques Prévert à Anne Sylvestre, de Louis Aragon à Serge Llado ...

Quelques surprises suivront la représentation !

La soirée d'ouverture débutera à 18h15. Entrée gratuite.



Les dates de la Saison théâtrale 2011/2012

Soirée Jazz & Blues Bonnies Mallozet Le vendredi 30 septembre 2011 à 21h00	16   17 En attendant Godot Théâtre de l'Eskafo Le vendredi 23 mars 2012 à 21h00
Huis clos Cie L'Appreciative Le vendredi 28 octobre 2011 à 21h00	18   19 Emma Lato Senu Le vendredi 20 avril 2012 à 21h00
Bureau national des allogènes La strada compagnie Le vendredi 18 novembre 2011 à 21h00	20 Manège Cie 1,2,3 soleil Le samedi 8 octobre 2011 à 15h30
One day à la Bobitch La Cie Microsilon Le vendredi 9 décembre 2011 à 21h00	21 Il était une cœa ?! Cie Amarande Le samedi 14 janvier 2012 à 15h30
Prosdian modèle Courbet Compagnie Bocches Le vendredi 20 janvier 2012 à 21h00	22 Ikare Compagnie Anima Théâtre Le samedi 4 février 2012 à 15h30
La controverse de Valladolid Les théâtrales Le vendredi 24 février 2012 à 21h00	24   25 L'arche Cie Telamans et bouillottes Le samedi 10 mars 2012 à 15h30

À SAVOIR



## INSCRIPTIONS AUX ATELIERS MUNICIPAUX

Les inscriptions se dérouleront au Centre culturel J. Ferrat (salle polyvalente), le mercredi 14 septembre de 7h30 à 12h et de 14h à 17h. De nouvelles activités et de nouveaux horaires voient le jour : home déco loisirs créatifs (rénovation de meubles, mosaïque, scrapbooking), new couture (relooker facilement vos vieux vêtements et accessoires),... Cette journée d'inscriptions est exclusivement réservée aux habitants de Cabestany.

## RENDEZ-VOUS RÉGULIERS

À la bibliothèque :

- A petits pas : Découverte des livres pour les tout petits de 0 à 3 ans, un jeudi par mois. Prochaine séance le jeudi 15 septembre à 10h.
- P'tit rat conteur : Lectures d'albums aux enfants à partir de 4 ans. Tous les mardis de 17h30 à 18h15. Prochaine séance le mardi 13 septembre à 17h30.
- Comité de lecture : Echanges sur vos coups de cœurs littéraires, un jeudi par mois. Prochaine séance le jeudi 15 septembre à 18h.



## PRATIQUE

## Changements des horaires à la Bibliothèque

Dès le mois de septembre.

- Mardi : 10h-12h et 14h-19h.  
Mercredi : 10h-12h et 14h-18h.  
Jeudi : 14h-18h.  
Vendredi : 10h-12h et 14h-18h.  
Samedi : 10h-12h et 14h-17h30.



ÉVÈNEMENT

## Du 25 au 27 novembre Festival du livre « RésistanceS : penser et agir aujourd'hui »

**P**our cette 14<sup>ème</sup> édition, le Festival du livre entre en résistance les 25, 26 et 27 novembre au Centre culturel Jean Ferrat.

Entre le mouvement des indignés, les luttes sociales et les révoltes du Maghreb, Cabestany donnera voix à ces manifestations de résistance contemporaine.

*Yasmina Khadra, en tant qu'invité d'honneur du Festival, sera présent le vendredi 26 novembre au Centre culturel pour un hommage à Tahar Djaout avec la projection du film à 18h30 « Djaout, le résistant », en présence du réalisateur Abderrezak Larbi Cherif.*

Retrouvez prochainement le programme du Festival sur le site internet de la ville.



## Exposition trimestrielle « Lumières du Sud »



CENTRE DE SCULPTURE ROMANE

**L**e Centre de Sculpture Romane accueille du 13 octobre 2011 au 10 janvier 2012 les œuvres de Jean Paul Combettes, peintre de Pézenas, qui utilise merveilleusement toutes les couleurs du soleil dans ses toiles. En méditerranéen bon teint, ce piscénois exprime dans sa peinture toute la préoccupation patiente qu'il a de traduire les nuances de la lumière, les jeux d'intensité changeants.

L'artiste s'interroge également sur la force et la puissance de l'ombre, sa violence qui, en contrepoint, définit presque les espaces, les contours des formes et donne toute sa vie et sa sensibilité au tableau.



Rendez-vous au vernissage de l'exposition le jeudi 13 octobre à 18h30 avec Jean-Paul Combettes.

Retrouvez le programme dans les différents points d'accueil municipaux et sur le site.



### LE GRAND JOUR DE MOUSSE

Par la compagnie  
« Le cri de la miette ».  
Samedi 24 septembre  
à 15h30. Entrée libre.  
À partir de 3 ans.

La bibliothèque propose un spectacle de marionnettes pour tous les enfants qui, comme Mousse, vont vivre leurs premiers jours d'école. Cette représentation est inspirée du livre « Splat le chat », sélectionné pour le Prix des Incorruptibles 2011.



### NICOLAS ET LA COCOTTE MAGIQUE

Par la compagnie  
« A cloche pieds ».  
Mercredi 26 octobre  
à 15h30.

À partir de 6 ans.  
Entrée libre.

« La nuit du 31 octobre en pays celte, une nuit pas comme les autres ! Nicolas a un secret : sa maman est une sorcière ! ».

Ce spectacle tout en contes et chansons de la tradition populaire, vous plongera, jeunes et moins jeunes, dans un voyage au cœur de la nuit.

Réservations  
à la Bibliothèque ou  
au 04.68.50.82.95.

### CONTES EN CAMPAGNE

La Fédération des Foyers Ruraux a souhaité cette année programmer sa soirée de lancement du Festival Contes en Campagne à la bibliothèque de Cabestany mercredi 19 octobre à 18h. Il y sera présenté le programme complet des différentes manifestations.

## Comment intervenir sur cette page ?

Il vous suffit d'envoyer un courrier avec votre question, adressé à l'attention de M. le Maire de Cabestany, Cabes'infos - Rubrique « Question des lecteurs »  
Place des Droits de l'Homme  
66330 CABESTANY  
ou par message électronique à l'adresse [cabesinfo@cabestany.com](mailto:cabesinfo@cabestany.com)  
Lors de la publication, les questions seront signées du prénom, de l'initiale du nom et de l'âge. Veuillez nous préciser vos coordonnées téléphoniques ou adresse électronique au cas où nous souhaiterions vous contacter sur le sujet.

### PAGE DES LECTEURS

## Questions réponses des lecteurs

Cette nouvelle rubrique participe du dialogue entre la collectivité et ses usagers. La règle est simple :

- les lecteurs peuvent poser des questions (claires, concises),
- le cas échéant nous reprendrons les questions les plus posées aux différents accueils de la mairie.

Les questions publiées seront celles qui participent à mieux informer toute la population. Il ne s'agit donc pas de publier les réponses aux questions qui ne concerneraient qu'un seul habitant. Le ton doit être courtois, non polémique. Cette page est destinée à améliorer les services et le vivre-ensemble dans notre ville. Dans le choix de la publication, nous veillerons à ce que des personnes différentes puissent intervenir à chaque numéro.

Les réponses non publiées seront traitées comme tout courrier adressé à la mairie. Il est inutile donc de solliciter les services directement dans l'attente d'une éventuelle publication ou réponse par courrier.

Cordialement. La Rédaction.

Nous attendons vos questions pour le prochain numéro. À vos stylos !



#### Question d'un monsieur auprès du standard de l'accueil Mairie :

« Je souhaite m'installer sur la commune et ouvrir un petit commerce. Quelles sont les démarches administratives que je dois réaliser et à qui m'adresser ? ».

« Vous avez trois démarches principales à effectuer : au niveau des déchets industriels et commerciaux, des enseignes et publicité et de la Taxe Locale sur la Publicité Extérieure (TLPE). Pour plus d'informations contactez directement le Service économie locale de la ville au 04.68.66.43.30 ou par courrier : Mairie de Cabestany - Service économie locale, 3 place des Droits de l'Homme. Toutes les informations sont présentées sur le site de la ville, certains documents peuvent être téléchargés ».



#### Question d'une dame au Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) :

« Je désirerais connaître les horaires de la permanence de l'assistance sociale sur la ville ? ».

« Vous pouvez rencontrer M<sup>me</sup> Surjus le mardi et jeudi de 9h à 12h dans les locaux du CCAS face à la Mairie. Attention, les rendez-vous sont à prendre directement à la Maison Sociale de Proximité Perpignan Sud (MSP), Ancien hôpital militaire, 32 avenue Maréchal Foch, Perpignan au 04.68.86.69.00 ».



#### Question d'une dame auprès du Centre culturel Jean Ferrat :

« Je n'habite pas Cabestany mais je souhaiterais inscrire mes enfants aux ateliers municipaux de votre ville. Est-ce possible ? »

« Oui. Le premier mois des inscriptions aux ateliers est réservé aux habitants de Cabestany. Toutefois, dans la mesure des places disponibles, les personnes n'habitant pas la commune peuvent s'inscrire ou inscrire leurs enfants, à partir du 17 octobre au tarif double. Pour plus de renseignements, contactez le secrétariat du Service jeunesse et sports/ Culture et Patrimoine au 04.68.66.36.04 ».





Santa Maria de Cabestany, interior d'aquest temple parroquial, que ha sofert nombroses modificacions i restauracions fins a temps recents (foto: ECSA - A. Roura)

PATRIMOINE

## L'église Notre-Dame-des-Anges se refait une beauté

Aujourd'hui, l'église et le tympan de Cabestany constituent les atouts majeurs du patrimoine de la ville.

L'église de Cabestany, dédiée à Notre-Dame-des-Anges (Marie de l'Assomption), était à l'origine (1089) un petit édifice à nef unique qui subira de nombreuses transformations par la suite.

Au XII<sup>ème</sup> siècle, l'église fut « voûtée » et l'abside (partie terminant le chœur de l'église) reconstruite. Elle fut ensuite agrandie début XIV<sup>ème</sup> siècle, avec l'édification de deux chapelles latérales. Le Conseil de Fabrique de la Paroisse souhaite, en 1822, changer l'entrée qui s'ouvrait sur le cimetière, plein sud. Le portail méridional fut alors muré et le tympan encastré.

Une anecdote assez cocasse sur le lieu raconte : « (...) aux jours ensoleillés d'hiver, quelques vieilles avides de chaleur, se retiraient en ce coin du portail abrité du vent du Nord, leur tricot aux doigts. (...), leurs petits fils jouaient, (...) prenaient un malin plaisir à mitrailler sans pitié les vieux saints du tympan qui semblaient gémir sur leurs coups »\*.

Plus tard en 1898, l'église connaîtra ses premiers travaux de restauration avec la chapelle du Christ.

Avec la loi de séparation de l'Eglise et de l'Etat en 1905, les biens de la Fabrique de l'église ont été attribués à la commune.

C'est en 1913 que l'éclairage fut installé. Quelques années plus tard, l'église fut de nouveau agrandie et le mur au sud démoli pour construire une petite nef.

Le curé de la paroisse, l'abbé Matton, sauvera *in-extremis* le tympan jeté au milieu des gravas.

Le 15 novembre 1948, le presbytère et le tympan de Cabestany sont classés monuments historiques.

Ce dernier est actuellement visible sur le mur de la chapelle de droite.

Aujourd'hui, l'église et le tympan de Cabestany constituent les atouts majeurs du patrimoine local.

Et pour entretenir au mieux l'édifice, la ville a lancé cette année de grands travaux d'embellissement et de mise en sécurité des lieux.

Ainsi depuis 5 mois plusieurs opérations ont été effectuées : mise en conformité électrique, remplacement de l'éclairage, mise en place du clocheton, sécurisation des accès, et reprise de la toiture.

Les travaux se termineront fin septembre.

Le coût total s'élève à 124 429 € TTC.

\* Cit. In *l'art et l'Eglise*, novembre 35 Dom Jean Salvadou.

Pour plus d'informations, vous pouvez consulter les ouvrages sur l'église au Centre de Ressources (Centre de Sculpture Romane).



## Orchestre d'accordéon du Roussillon

L'orchestre sera en concert prochainement au Centre culturel avec de grands morceaux et du talent. Quel bonheur de voir ces jeunes musiciens motivés sous la baguette de Doris Stiegler ! Cet ensemble convivial et talentueux prépare ce concert au rythme des répétitions. *Renseignements à l'école de musique, 1 rue des Caroubiers, Cabestany. Tél. : 04.68.50.69.37*

## Billard Club Catalan (BCC)

La saison des compétitions régionales de billard français s'est achevée. Nos licenciés ont représenté honorablement notre club lors de ces affrontements avec les clubs de billard des quatre départements de la région. Les tournois internes se sont terminés également fin juin mais le Billard Club Catalan est resté ouvert tous les jours au 3, rue Becquerel au Mas Guérido *Renseignements : billard-club-catalan@orange.fr ou sur place.*



## Don du sang

L'association a le plaisir de vous convier au premier repas des donateurs de sang bénévoles. Nous espérons nous retrouver nombreux le dimanche 2 octobre dans la salle de la Germanor afin de partager notre engagement.

*Le prix du repas est de 8 € (- 12 ans gratuit). Contacts : Guy-Marc Tourné au 04.68.67.17.70 ou Stéphane Paya au 04.68.50.86.93.*

## Cabestany vous accueille

Tous les mercredis à 14h30 au Centre culturel, sont organisées des séances de scrabble. *Renseignements : Michelle Darolles au 04.68.67.01.39 ou Paulette Cante, 8 av. du Roussillon, Cabestany. Erratum : une erreur s'est introduite sur le Guide des Activités quant au nom du responsable de l'association.*



## Les amies du Patchwork

L'association se réunit au Centre culturel tous les vendredis de 14h à 17h. Venez nous rencontrer, amenez vos tissus, vos idées et nous partagerons notre savoir-faire dans une ambiance conviviale. *Renseignement auprès de Mme Genot au 06.87.53.51.56*

## Association Claude Debussy

Voici la liste des prochains concerts de l'association :

- le 4 septembre à 16h : concert de musiques et chants sacrés à l'Église de Peyrestortes,
- le 15 septembre à 16h : concert opéra, opérette et classique à la salle des fêtes d'Amélie-les-Bains,
- le 23 octobre à 16h : concert lyrique et religieux à la chapelle d'Arles-sur-Tech.

*Le Président : M. Henri Camps.*



## Le COC XV

Suite au championnat en dent de scie, les cadets ont décidé de se renforcer au Barcarès où le club de barques catalanes les a reçus pour une initiation. La journée s'est achevée au stade de la Germanor avec une collation et un petit match. Les entraînements de la saison 2011/2012 ont débuté pour les juniors et pour les cadets. L'école de rugby (dès 5 ans) reprendra le 7 septembre à 14h, les benjamins à 17h et les minimes à partir de 18h. Le COC et le nouveau bureau convient toutes les bonnes volontés à tous les postes du club. *Contacts : Fabrice (école de rugby) au 06.09.88.75.43, Stéphane 06.80.53.52.62 (minimes) ou Christophe au 06.62.65.96.50 Infos sur <http://co-xv.over-blog.com>*



## Stages de juillet et août au COC Basket

Du 4 au 8 juillet, le COC Basket a proposé un stage à tous les jeunes mordus de ce sport... Douze enfants ont pu débiter leurs vacances d'été en travaillant les bases du basket le matin, et après un pique-nique pris en commun, se consacrer aux jeux et aux petits matchs l'après-midi. Un autre stage pour les jeunes de 7 à 13 ans (licenciés ou non) s'est déroulé du 22 au 26 août, l'occasion de se remettre en jambes avant la rentrée sportive... *Renseignements auprès d'Isabelle au 06.11.51.83.28 Le bureau du COC Basket.*



## COC Gym tonic

Les cours de Gym tonic reprendront le lundi 12 septembre. Venez nous rejoindre pour une bonne remise en forme : abdos, fessiers, renforcement musculaire, étirements, relaxation, le tout en musique et dans la bonne humeur. Le lundi et le mercredi de 19h à 20h. *Renseignements au 04.68.67.13.35 et au 04.68.50.46.99*

## A.A.D.C.C.

*(Association et Animation pour le Développement de la Culture Catalane)*

L'association a pour but de promouvoir les traditions, elle est aussi une activité sociale qui permet les échanges. Elle comprend : la chorale « Els Cantaires de la Fosella » dont les répétitions se déroulent les lundis de 18h à 19h30 et les jeudis de 20h à 22h30 à la salle Barbotou et les cours d'initiation et de perfectionnement à la langue catalane, les mardis de 18h30 à 20h au Centre culturel. De plus, quatre conférences en catalan sont également programmées.

La rentrée de la chorale est prévue le jeudi 8 septembre à 20h, salle Barbotou. Pour les cours de catalan : réunion d'information au Centre culturel le mardi 13 septembre à 18h30 et reprise des cours le mardi 20 septembre à 18h30 au Centre. Manifestations à venir : Samedi 15 et dimanche 16 octobre à 20h, « Diades Catalanes ». Dimanche 23 octobre « Castanyes i vi nou », place Creus et « Festa del vi nou » à 10h à la Cave coopérative.

## COC Handball

Le handball bouge à Cabestany ! En attendant la superbe halle,

le club sera représenté par une équipe senior et une équipe -18 ans en championnat régional, une équipe -16 ans, une école de mini-hand et une équipe hand-loisir.

La nouvelle équipe dirigeante accueille tous les adultes qui souhaitent développer ce sport dans la ville, les jeunes -10 ans pour le mini-hand, les ados de 14 à 16 ans et des joueurs déjà pratiquants entre 16 et 18 ans.  
**Contacts : handcabes66@gmail.com ou tél. Sabine Carbonnel : 06.17.59.26.80.**

### ■ Rentrée du COC Gym

Les inscriptions au COC Gym (gymnastique artistique : poutre, sol, saut, barres dès 3 ans, et cours de remise en forme pour adultes) auront lieu à la Halle aux sports à compter du 31 août jusqu'au 6 septembre.

Les horaires seront affichés à la Halle aux sports et sur <http://coc-gymnastique-66.skyrock.com>

Reprise des entraînements le 7 septembre, nous vous attendons nombreux !



### Club VTT Cabestany

Le club VTT de Cabestany, sous la bannière du COC, se développe et se déplace, même hors département, pour de solides randonnées. Pour autant, il sait participer à la vie de notre ville notamment à la Fête du sport ou aux Feux de la Saint-Jean. Vous pouvez rejoindre ses membres pour des sorties les mardis matin, jeudis matin et dimanches matin.

**Renseignements auprès de Raymond 06.20.57.80.41 ou d'André 06.83.05.43.02 ou sur <http://www.vttcabestany.com>**



### COC Karaté

Le COC Karaté Cabestany saison 2011/2012 reprend ses activités le mercredi 7 septembre à partir de 15h30 où les 1<sup>ères</sup> inscriptions auront lieu.

Activités proposées : baby karaté, body karaté, karaté et self défense.

Les cours seront dirigés par Jean-Pierre Benard 3<sup>ème</sup> dan diplômé d'état, Valérie et Rémi Martin, Thierry et Annie Ciravolo 1<sup>er</sup> dan D.A.F.L.

Le self défense sera assuré par Bruno Occhipinti 5<sup>ème</sup> dan diplômé d'état.

**Renseignements au 04.68.67.12.73 ou 06.86.18.42.11 ou <http://karatecabes.tk>**

### ■ Le club du temps libre de Cabestany

Le club reprend ses activités le mercredi 14 septembre salle Barboteu à 14h.

Depuis 37 ans, il a pour but de distraire les aînés de la commune autour de l'activité principale qui est le loto. Une sortie par mois est organisée pour la journée. L'équipe dirigeante privilégie les liens d'amitié qui peuvent se nouer entre les adhérents. Nous fêtons les anniversaires, Noël, les rois, la chandeleur, les fêtes des mères et des pères, et le repas gratuit au mois de juin pour les adhérents.

D'autres activités en cours d'élaboration sont prévues. Nous vous attendons tous avec joie pour cette rentrée 2011 en vous espérant toujours aussi nombreux.

**Renseignements : La Présidente, Colette Appert, 16 rue des Romarins, Cabestany. Tél. : 06.07.78.90.88 Mail : coletteappert66@orange.fr**

### ■ Association

#### « Les Petites Mains »

L'association reprend ses activités le vendredi 16 septembre.

Notre atelier situé dans une salle du bâtiment Barboteu (face à la Cave coopérative) est ouvert de

14h à 17h tous les vendredis. « Les Petites Mains » confectionnent des ouvrages au point de croix ou point compté, broderies sur tous supports, couture et tricot... Une chaleureuse ambiance complète les heures passées à imaginer, créer et réaliser de façon collective ou individuelle des compositions originales. L'adhésion est de 20 € pour la saison 2011/2012.

**Renseignements sur place ou Evelyne Bénichou au 04.68.66.77.32 ou [Mmauben@aol.com](mailto:Mmauben@aol.com)**



### Association Gym Plein Air

Gym Plein Air vous propose des exercices variés et adaptés à tous ceux qui veulent garder la forme physique et leur dynamisme. Ne négligeons par l'aspect plein air qui tonifie et renforce nos défenses naturelles. Reprise des cours le vendredi 2 septembre. Deux séances par semaine de 9h à 10h au parc Guilhem le mardi et le vendredi.

**Renseignements : Cathy 04.68.50.47.28 ou Marie-Laure 04.68.50.18.98 ou Suzanne 04.68.50.55.16.**

L'Acti-Marche vous est proposée tous les jeudis à 18h30, au départ du parking Sainte-Camille. Reprise des cours le 8 septembre.

Ces séances augmentent votre capital santé, améliorent la circulation, maintiennent un poids stable, forme, minceur, préviennent des maladies cardio-vasculaires et du stress.

### ■ Association Dans'Sons

L'association vous attend dès fin septembre pour une reprise des cours de danse (Orientale et autres...), des stages pour les enfants, ados et adultes.  
**Renseignements au 06.09.16.00.37 ou par mail [marie-cecile.lesnik@wanadoo.fr](mailto:marie-cecile.lesnik@wanadoo.fr)**

### ■ Les amis des chats de Cabestany

Notre association se trouve à bout de souffle. Nous ne pouvons plus continuer à soigner tous les chats errants. Le seul but de notre association devient uniquement la stérilisation des chats errants, nos moyens financiers sont trop limités, les dons se faisant de plus en plus rares.

**Contacts : 06.63.26.17.88. Pour les dons, nous établissons des reçus fiscaux (habilitation à recevoir des dons et à délivrer des reçus fiscaux en date du 27/11/2008), envoyez à : Les amis des chats de Cabestany, 3, rue Jean de la Fontaine, Cabestany.**

### ■ Plein Centre

L'association « Plein Centre » reprendra les cours de Tir à l'Arc à partir du mardi 13 septembre à la halle Pierre de Coubertin. Pour les jeunes de 8 à 14 ans : de 18h à 19h30.

Inscriptions sur place - Première séance de découverte gratuite.  
**Renseignements : Plein Centre, 5, rue Jules Vallès, Cabestany. Tél. : 06.85.25.29.69 ou 04.68.34 35.65.**

**Mail : [jc.lu@cegetel.net](mailto:jc.lu@cegetel.net)**

### ■ Cabes'cedaire

L'association se réunit au Centre culturel les lundis et vendredis après-midi de 14h à 18h autour de l'activité principale « Broderie au point de croix ou « compté sur toile aïda, étamine, lin, etc. ». Travail personnel mais aussi création dans la perspective de la prochaine exposition en 2012.

**Le Club reprendra son activité le lundi 5 septembre à 14 h. Venez vous inscrire aux heures de réunion les lundis et vendredis après-midi, la cotisation est de 20 € pour l'année.**

**Renseignements : Ginette Lalanne, Présidente au 04.68.66.55.39 ou 06.72.94.31.25 ; Yvette Mestre, secrétaire au 06.14.88.32.62 ; Lili Hajek, trésorière au 04.68.34.98.82.**

# En quelques clichés



Cérémonie des Récompenses sportives de la ville le 20 juin au Centre culturel.



Fête nationale



Feux de la Saint-Jean

Le Centre culturel devient Centre culturel Jean Ferrat le 10 juin 2011.



Fête de la musique



Les Rencontres musicales de l'été au Parc Guilhem.



## PHOTO DU MOIS



Le 7 juillet, deux des immenses charpentes métalliques ont été placées au niveau de la salle omnisports du Complexe couvert de la Germanor, soulevées par l'impressionnante grue de 350 tonnes. La charpente totale de cette salle représente un poids de 100 tonnes.